

太魯閣語方位詞的空間概念研究

——以意象圖式和原型範疇理論為分析觀點*

許韋晟 (Lowking Nowbucyang)**

國立清華大學語言學研究所

摘 要

本文採用意象圖式 (image schema) 與原型範疇理論 (prototype theory) 為分析的觀點，旨在探討包括 *babaw*, *baraw*, *daya* (上)、*truma*, *lhun* (下)、*brah* (前)、*bukuy* (後)、*iril* (左)、*narat* (右)、*ruwan* (裡面)、*ngangut* (外面)、*kska/ska* (中間) 等十二個太魯閣語方位詞彙的空間概念用法。基於意象圖式的觀點進行分析，可以清楚地呈現每個方位詞所表達的概念，尤其是「上」和「下」，有兩種以上的說法，但是它們皆可用不同的意象圖式來呈現與區分。從原型範疇理論的觀點來看，這些方位詞大多僅存在最核心的用法，沒有明顯的語意擴展。有趣的是，筆者發現 *daya*、*lhun*、*brah*、*bukuy* 這四個方位詞彙可能是由實詞衍生出方位詞的用法。

關鍵詞：太魯閣語，方位詞，空間概念研究，意象圖式，原型範疇理論

* 本文初稿宣讀於東華大學主辦「第十四屆全國語言學論文研討會」(花蓮：2013 年 5 月 24-25 日)。感謝會議評論人李佩容教授及與會學者李壬癸教授、湯愛玉教授惠賜寶貴意見。撰寫過程中，承蒙葉美利教授提供許多重要的觀點及建議，以及阿美族的三樹、歐桂、泰雅族的吳新生、賽夏族的高清菊、布農族的全茂永等原住民族前輩，提供跨語言的重要例證，特此致謝。此外，還要感謝兩位匿名審查人相當仔細地閱讀全文，並提供許多關鍵與實質的建議，使本文論述更加完整。文中若有任何遺漏或錯誤，概由作者負責。本文的三位發音人：楊玉梅 (Aki Pitay)，女性，26 年次，出生於花蓮縣萬榮鄉萬榮部落 (Mowrisaka)；許珍碧 (Sidung Sima)，女性，36 年次，出生於花蓮縣秀林鄉銅門部落 (Dumung)；許勝賀 (Nowbucyang Sima)，男性，38 年次，出生於花蓮縣秀林鄉銅門部落。三位長輩在田野調查過程中，提供非常豐富的語言與文化知識，同時也分享了寶貴的生活經驗，讓筆者受益良多，在此給予最誠摯的敬意與謝意。

** 國立清華大學語言學研究所博士生，電子郵件信箱：lowking0330@gmail.com

一、前言

太魯閣族 (Truku) 主要分布於花蓮縣和南投縣，前者包括秀林鄉、吉安鄉、萬榮鄉、卓溪鄉等地，後者則集中於仁愛鄉，目前總人口約 29,159 人，¹ 於民國 93 年 1 月 14 日正式被政府核定為臺灣原住民族第十二族。從語言親屬關係來看，屬於臺灣南島語泰雅語群的賽德克支群中三大方言之一 (Li 1981)，其語言中的方位詞，特別是空間概念 (spatial representation)，近年來受到關注與討論。

過去關於臺灣南島語言的空間概念已有些許研究，移川子之藏 (Nenozo Utsurikawa 1993) 首先針對臺灣南島語言各族群的方位詞「東南西北」做了跨語言的比較。Senft (1997) 一書則收錄了多篇探討世界南島語言空間概念的文章，如 Blust (1997) 等。之後，從 2000 年開始也陸續有好幾篇研究，其主題大都聚焦在空間概念的用法研究，所聚焦的語言包括賽德克語、鄒語、賽考利克泰雅語、賽夏語、排灣語、鄒語、噶瑪蘭語等，當中如 Huang and Tanangkingsing (2005) 更是從語意類型學上，針對六個不同的西部南島語言的空間與行動事件進行研究。

關於賽德克語、鄒語、賽考利克泰雅語以及賽夏語等語言如何呈現空間的關係，包括處所名詞和路徑動詞的句法及語意關係，過去的研究主要採用以下幾種不同的理論架構。第一是 Langaker (1986) 提出的射體、陸標與路徑的概念；第二是 Heine (1997) 提出的空間定位 (Spatial Orientation)，包括直接的定位（指說話者）、直接物件的地位、基本的定位（如東南西北）、陸標的定位等四個空間定位系統；第三是 Talmy (2000) 的動作事件 (Motion Events)，包括圖形 (Figure)、背景 (Ground)、路徑 (Path) 和動作 (Motion) 等四個重要成分。Huang (2004) 運用這些理論架構來解釋，為什麼以上所提及的這些南島語言不同於其他印歐語系語言般，只有貧乏的介系詞用法，甚至是根本沒有介系詞的存在，原因在於它們採用了其他的語言機制來表達。後來的幾篇相關研究 (Tsai 2003; Li 2004; Wu 2004; Jiang 2006)，幾乎都採用 Talmy (2000) 的動作事件理論架構，呈現出這些臺灣南島語言完整的空間概念系統。

¹ 人口資料統計至 103 年 1 月 31 日止。請參見行政院原住民族委員會網頁：<http://www.apc.gov.tw/portal/docList.html?CID=940F9579765AC6A0>，2014 年 2 月 14 日下載。

筆者聚焦在太魯閣語的方位詞 *babaw*, *baraw*, *daya* (上)，並和華語及英語做了跨語言的比較 (許韋晟 2012a)。本文將採用該文所使用的基本理論架構，並發展成更全面的空間概念系統，希望其研究結果除了能更清楚表達整個方位詞的系統外，也能呈現出與其他語言的差異性。²

本文的分析基本上是採用 Langaker (1986, 1987) 提出的射體與陸標的概念，但是並未將路徑以及 Talmy (2000) 提到的動作納入討論，主要是因為筆者希望聚焦在這些方位詞彙在方位間的關係，並透過圖式的呈現，將這些複雜的方位系統趨近簡單化，因此筆者選擇了意象圖式的概念作為主軸。此外，本文對於少數方位詞彙同時存有其他意義的現象，採用了原型範疇理論來解釋，其中意義的轉換之間也牽涉到轉喻 (metonymy) 和隱喻 (metaphor) 機制的發生，類似的現象也從其他語言中找到了例證。總而言之，本文選擇以這兩個理論概念做為主要分析觀點，就是認為它們不僅能充分呈現太魯閣語的整個方位概念系統，而且也能讓讀者透過圖式或圖案的呈現方式更容易理解，同時也嘗試從另一種觀點及角度來分析方位詞彙與空間概念，期盼最後的研究成果還能進一步應用於教學上。

關於語料的來源與收集方式，在此作簡要地描述與說明。在本文中呈現的所有例句，來自筆者的田野調查，幾乎所有的例句都是運用圖片讓發音人觀看，³ 然後發音人根據圖片中的圖案，盡可能地用族語清楚描述說明，有些圖片用一句話即可清楚描述，有些圖片需要使用連續的句子說明。使用圖片的方式來詢問，主要是不希望影響發音人的認知與思考。更重要的是，有些圖片描述的情況在華語中可能都使用同一個詞彙，但是在太魯閣語中卻會用不同的詞彙呈現，例如：「橋下有一條

² 關於太魯閣語的語音及書寫系統，現行版本是根據原住民族委員會於民國 94 年所公布，共有 19 個輔音和 5 個元音，分別是 p/p/, t/t/, k/k/, q/q/, b/b/, d/d/, s/s/, x/x/, g/g/, h/h/, c/ts/, j/j/, m/m/, n/n/, ng/ŋ/, l/l/, r/r/, y/y/, w/w/ 和 i/i/, u/u/, e/ə/, o/o/, a/a/。過去研究有兩位學者在書寫系統上提出不同的看法，Tsukida (2005) 認為應該有 19 個輔音和 4 個元音，分別是 /p, t, k, q, ʔ, b, d, s, x, ɣ, h, (ts), m, n, ŋ, ʎ, r, y, w/ 和 /i, u, ə, a/；Lee (2010) 則認為是 18 個輔音和 4 個元音，比 Tsukida (2005) 提出的輔音少了 /ts/。我們支持 Lee (2010) 提出的看法，但是由於本文的重點不是放在語音和音韻介面，所以在語音及書寫系統上仍將依據原民會版本使用。

³ 圖片的來源主要參考 Bowerman and Pederson (1992) 以及 Jason (2010)，兩者的內容都跟方位概念相關，前者的文章中都是單頁圖片，例如：「一顆蘋果放在桌子上面」、「一個小孩在桌子下面爬」，通常看到這樣的圖片，發音人都會用一到兩個句子描述之。後者除了單頁圖片外，包括許多連貫性的圖片，例如：「第一張圖是報紙後面躲了一個人，有一個小女孩看似在尋找某個東西；第二張圖和第一張圖類似，但是該小女孩尋找動作的方向改變了；第三張圖呈現出躲在報紙後面的是一個大人，而該小女孩仍然在尋找。」看了這三張連續的圖片，發音人經思考後會整個串連起來，常常會用三個以上的句子描述之，有的發音人還會講成一個小故事，有時也會發現一些特殊的言談標記 (discourse marker)。

大馬路」和「橋下有鳥窩」，這兩個句子在太魯閣語會使用不同的方位詞彙（*truma* 和 *lhbun*）來表示。⁴ 因此，「看圖說故事」的方式，不但能得到自然的語料，也能讓發音人清楚區分使用的情境，不受中文思考邏輯的影響。事實上，筆者也認為這樣的方式不僅對於教學有幫助，對於學習者來說，也能透過圖像記憶讓學習更有效率。

進行步驟方面，首先處理本文的理論架構，介紹認知語言學中的「意象圖式」和「原型範疇理論」兩個理論概念，並簡要呈現如何將它們應用在太魯閣語的方位詞系統中。其次將逐一介紹太魯閣語的方位詞，並將重點放在意象圖式的應用與詮釋，包括 *babaw*, *baraw*, *daya*（上）、*truma*, *lhbun*（下）、*brah*（前）、*bukuy*（後）、*iril*（左）、*narat*（右）、*ruwan*（裡面）、*ngangut*（外面）、*kska/ska*（中間）等十二個方位詞彙。第四節將延續上一小節的內容，將重點放在原型範疇理論的應用與分析，並將少數發生明顯語意擴展的方位詞彙做綜合性之討論。最後，提出本文的貢獻與發現，同時也提出一些未來可繼續研究的方向及議題。

二、本文理論架構：意象圖式和原型範疇理論

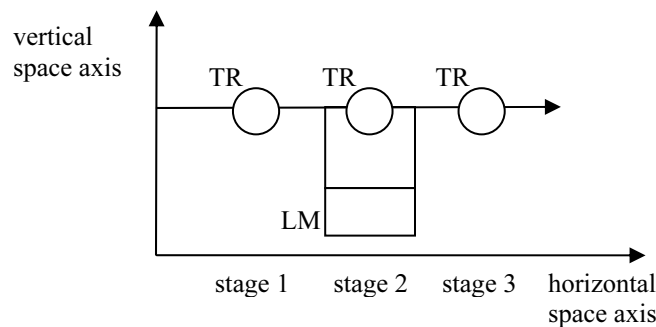
本文從認知語言學觀點來分析太魯閣語的方位詞，採用「意象圖式」為最主要的分析架構，討論每個方位詞時，會透過意象圖式來呈現。「原型範疇理論」用以分析某些具有語意擴展的方位詞。以下將介紹這兩個理論的基本概念，並簡述如何將它們應用在本文的現象及討論之中。

⁴ 本文例句中所使用的格式及符號說明採用 Leipzig Glossing Rules，請參見網頁：<http://www.eva.mpg.de/lingua/resources/glossing-rules.php>。以下簡要說明符號所代表意義：「星號 *」表示該詞彙在句中出现時會導致句子不合語法，或是與句子的中文翻譯不對應；「等號 =」表示後面的成分是一個依附詞 (clitic)；「連字號 -」表示前面或後面的成分分別是前綴 (prefix) 和後綴 (suffix)；「< >」表示中間的成分是一個中綴 (infix)；「斜體」表示該詞彙是本文中提到的太魯閣語方位詞彙，其他語言或非方位詞彙則不使用斜體。出現在例句第三行的「句點 .」表示所對應的詞彙有兩個或更多的意義或語法屬性，例如，「=我們.包含式.主格」是「=ta」的中文註解，表示這個詞彙的意義是「我們」，是包含說話者與聽話者的「包含式」，而且在句中代表「主格人稱代名詞」的語法屬性。另外，當一個詞彙無法明確切割詞根與詞綴的界線時，也會使用句點標示，例如，「吃.處所焦點」是「uqan」的中文註解。

(一) 意象圖式

意象圖式是結合意象 (image) 與圖式 (schema) 的一個概念，以描繪的圖來幫助理解日常中抽象的概念，廣泛地使用於認知語言學中。Lakoff (1987: 267) 指出，意象圖式是一種相對簡單的結構，不斷地重複發生在我們每天的身體經驗當中。Johnson (1987: xiv, 126) 也指出意象圖式是在人們感知互動和運動程序中一種不斷重複發生的、動態的模式，可以使人們的經驗具連貫性和結構性。也就是說，本文希望透過意象圖式的呈現，來簡化整個內部複雜的方位詞系統。

Langacker (1987) 指出一個意象圖式至少包含了三個重要的成分，包括射體 (trajector, TR)、陸標 (landmark, LM) 和路徑 (path)，如圖一，呈現了英語方位詞 'OVER' (上) 的意象圖式。



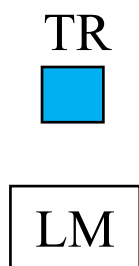
圖一：英語方位詞 'OVER' (上) 的意象圖式呈現⁵

「射體」是整個意象圖式中最重要成分，可以是動態抑或是靜態，可以視為一種參考的物件 (reference object)；「陸標」是與射體之間的一個參照點，可以視為一種聚焦的物件 (focal object) (Huang 2004: 25-26)；「路徑」則是指射體運動的軌跡。⁶ 意象圖式的呈現是本文主要重點，雖然它是抽象的概念，但是從單一圖式中可以呈現許多不同的情境，能夠讓讀者更容易掌握及運用整個方位詞系統，尤其是「上」和「下」這兩個方位詞彙，在太魯閣語具有兩種以上的表達方式，本文將結合射體和陸標這兩個重要的概念來呈現方位詞的意象圖式，並在下文中有更多深入的討論。茲以華語的「上」和「下」為例，簡單呈現兩種不同的意象圖式。例如

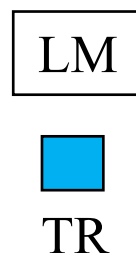
⁵ 本圖修改自 Ungerer and Schmid (2001: 161)，將原圖做些微的排版與調整。

⁶ 由於本文的方位詞概念聚焦於靜態的部分，將忽略動態的部分，因此不將「路徑」列入討論。

「老人坐在屋頂上」、「老鷹在房子上飛」（如圖二）和「媽媽的錢藏在床下」、「小孩在橋下游泳」（如圖三）。



圖二：意象圖式－老人坐在屋頂上
意象圖式－老鷹在房子上飛



圖三：意象圖式－媽媽的錢藏在床下
意象圖式－小孩在橋下游泳

圖二中的「老人」、「老鷹」是射體，不管有無接觸面或距離高低，射體都位於陸標之上。「老人坐在屋頂上」，所以在意象圖式中，TR 位於 LM 之上；「老鷹在房子上飛」，因此在意象圖式中，TR 也位於 LM 之上。類似地，圖三中的「錢」和「小孩」都是射體，而且都位於陸標之下，因此，兩個句子所呈現的意象圖式都是 TR 位於 LM 之下。

(二)原型範疇理論

蘇以文 (2009: 9-12) 提到：「原型範疇理論是認知語言學提出的重要觀點，它是在批判經典範疇理論的基礎下發展起來的。」在原型範疇理論尚未雛型之前，Wittgenstein (1958: 66) 就提出一種「家族相似性」(family resemblances) 的概念，該文中指出多數的「遊戲」(GAME) 並非都具有相同的特徵，之所以可以統稱為遊戲，是因為在該範疇中的所有成員可透過家族相似性所聯繫；Berlin and Kay (1969: 7) 提出了所謂的「焦點色」(foci color)，他們蒐集了二十種語言，經過實驗後發現，即使在不同語言中，焦點色也不是任意的，常常是固定的，而且是最典型的樣本；Rosch (1973, 1975: 200-201) 做了好幾個實驗，包括顏色匹配實驗、原型形狀實驗、合格性等級實驗等，除了顏色、形狀範疇，還從家具、水果、交通工具等範疇進一步證明原型的存在。

原型範疇理論主張每個範疇中的所有成員裡，通常都會有一個最典型的成員，然而，處於邊緣地帶的成員是模糊的，但是這些所有成員之間彼此仍有相似的特

徵。讀者常常看到在一些討論多義詞的文章中，都會提到原型範疇理論，因為在多義詞的多個義項之間，常常會有最核心、最典型的意義（有時可指使用情況較多的用法），同時也可能有較邊緣的意義或用法（有時可指使用情況較少或較侷限的用法）。舉例來說，太魯閣語的‘qbulit’是一個多義詞，它至少有四個義項，包括灰燼、火藥、灰色、臺灣朴樹（樹名），其中「灰燼」是最典型、最原型的意義，其他三個都是屬於較邊緣的意義，都有共同的關聯——灰燼的顏色、外觀（許韋晟 2012b：159）。

在本文研究的十二個方位詞彙中，多數都沒有明顯的語意擴展（semantic extension），大都只存在最原型的用法。少數有語意擴展的例子，如 *ngangut*（外面），除了表示位於某個東西之外，也可以表示「院子」或「庭院」的意思；再如 *baraw*（上），除了表示位於某個東西之上，在某些情況還可以表示「天空、天花板、樓上」（許韋晟 2012a：1-3-4）。更有趣的是，筆者發現有些方位詞可能是從身體部位而來，如 *brah*（前）和 *bukuy*（後），分別可以表示「胸」和「背」，這樣的現象在其他語言中也有發現，將在下文中深入討論。

三、太魯閣語的方位詞彙用法

本節將依序介紹 *babaw*, *baraw*, *daya*（上）、*truma*, *lhbun*（下）、*brah*（前）、*bukuy*（後）、*iril*（左）、*narat*（右）、*ruwan*（裡面）、*ngangut*（外面）、*kska/ska*（中間）等十二個方位詞彙的基本概念與用法。在討論中，每個方位詞都會用意象圖式來呈現其空間概念，最後試著將相關的方位詞做出整合性的圖式呈現。

（一）方位詞 *babaw*, *baraw*, *daya*（上）

有關於太魯閣語方位詞 *babaw*, *baraw*, *daya*（上）的研究，筆者先前已從認知語言學觀點著手，做了很詳細的討論，茲將其中的要點簡述如下。

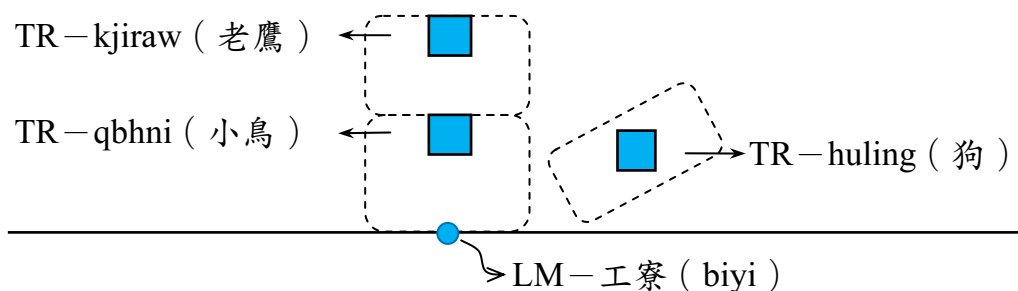
許韋晟（2012a）各別檢視了三種「上」的基本用法與核心意義，主要的差別與區分如下：*babaw* 和 *baraw* 的核心用法都是「射體位於陸標之上」，主要的差別在於「距離高低、遠近」，而且幾乎只發生於陸標為平行面時（如海上、桌上、頭上等）；*daya* 的核心語意為「有坡度的地形」，核心用法也是「射體位於陸標之

上」，但必須位於有坡度的地形上。最後，該文以表一呈現這三種「上」的用法差異與比較。

表一：*babaw*, *baraw*, *daya* 的用法比較（許韋晟 2012a：19）

方位詞彙	與陸標距離 (貼近或接近)	與陸標距離 (有一定距離)	位置高低 (垂直方向)	位置高低 (地形有坡度)
<i>babaw</i>	✓		✓	
<i>baraw</i>		✓	✓	
<i>daya</i>	✓	✓		✓

表一的用法比較反映上述三個詞彙的區分，譬如出現在‘Gaga skiya *babaw* biyi mu ka qbhni gaga.’（小鳥在我的工寮上面飛）、‘Gaga skiya *baraw* biyi mu ka kjiraw gaga.’（老鷹在我的工寮上面飛）、‘Gaga msangay *daya* biyi mu ka huling mu.’（我的狗在工寮上面休息）中，可用意象圖式來加以呈現如下圖。



圖四：*babaw*, *baraw*, *daya* 的意象圖式⁷

(二)方位詞 *truma*, *lhbun* (下)

方位詞「下」較「上」單純，目前發現有兩種詞彙可以表達這個概念，*truma* 是每一個族人都會使用的，⁸ 但 *lhbun* 卻呈現出不一樣且有趣的情況。三位發音人

⁷ 圖中的虛線表示在該範圍內會使用該詞彙的用法，若在其他圖式中出現時，也表示相同的意思。因為每個人對該範圍的認定可能不盡相同，但在同一個人的認知上（如本文的發音人），通常都具有很一致的呈現。因此，為了更客觀的呈現，在一些將方位詞彙整合的意象圖式中，會特別用虛線將該詞彙的使用範圍做標記。

⁸ 在族語認證考試試題、九階教材或太魯閣語聖經等族語資料中，*truma* 是表示「下、下面」最一致

中，一位完全沒有使用 *lhbun* 表示「下、下面」等語意的用法；另一位則在少數情況下會使用，多數情況都使用 *truma*；第三位則是很常使用，而且在區分 *truma* 與 *lhbun* 的用法中，呈現出非常一致的情況。因此，本小節先介紹 *truma* 的基本用法（幾乎所有族人都會使用及接受），接著，將以第三位發音人的語料為依據，呈現 *truma* 與 *lhbun* 的比較，並在必要時做註解說明。

關於 *truma* 的基本用法，其核心意義是位於陸標之下，可以指垂直面也可以指斜坡面，沒有距離遠近或接觸面有無的區分，茲舉例說明。

(1) a. Psaan na truma tnexan ka patas na.⁹

powsa-an=na	<u>truma</u>	<u>tunux-an</u>	ka	patas=na
放-處所焦點=他.屬格	下	頭-處所焦點	主格	書=他.屬格

他把書放在枕頭下面。

b. Gaga truma uqan idaw ka laqi.

gaga	<u>truma</u>	<u>uqan</u>	<u>idaw</u>	ka	laqi
在	下	吃.處所焦點	飯	主格	小孩

小孩在飯桌下。

c. Niqan elug paru ka truma hakaw nii.

niqan	elug	paru	ka	<u>truma</u>	<u>hakaw</u>	nii
有	路	大	主格	下	橋	這

這座橋下有一條大馬路。

在例 (1) 中，tnexan（枕頭）、uqan idaw（飯桌）、hakaw（橋）都是陸標，

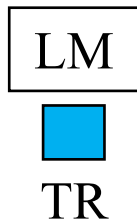
的書寫方式。然而，本文的三位發音人卻很一致地產生語音變異的現象，所呈現的實際發音是 [troma] 或 [toma]。雖然本文記音是採用目前較一致的書寫方式，但我們所記錄到的實際語音是 [o] 而不是 [u]，在此特別說明。

⁹ 本文的例句呈現採用四行，原因有二：第一，為了讓族人容易閱讀，所以第一行採用族人熟悉的書寫方式，包括大小寫方式、標點符號等格式；第二，在泰雅語系的語言中，包括泰雅語、賽德克語以及太魯閣語，在重音節之前的元音常常都會弱化 (reduction) 或刪除 (deletion)，再加上詞尾輔音常常會發生詞音位轉換規律 (morphophonemic alternation)，所以在第二行的詞素分析中，必須要把原本的詞根或詞幹全部都完整寫出來，再與第一行做比較，讀者才能清楚找到音韻及構詞上的變化與差異。關於詳細的太魯閣語音韻現象可參考 Lee (2010) 一文。舉例來說，如果在例句 (1a) 中，我們使用傳統三行例句的呈現方式，第一行會變成 Psa-an=na truma tnex-an ka patas=na，一般讀者可能會誤以為「放」的詞根是 psa，「頭」的詞根是 tnex，但這些都是不存在的形式，而且，族人們在閱讀時也會產生困惑及誤會。因此，我們認為採用四行呈現是有必要的。

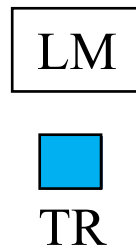
patas=na (他的書)、laqi (小孩)、elug paru (大馬路) 都是射體，射體都位於陸標之下，無論是具有接觸面 (如 (1a))、無接觸面但有些微距離 (如 (1b)) 或是無接觸面但有較長距離 (如 (1c))，其意象圖式分別呈現為圖五、圖六和圖七。



圖五：truma tnexan



圖六：truma uqan idaw



圖七：truma hakaw

簡言之，根據圖五、圖六與圖七所呈現，*truma* 的核心意義就是射體位於陸標之下。接著，第三位發音人的用法，在區分 *truma* 和 *lhbun* 上有很一致的呈現，¹⁰ 下面是該發音人最常使用 *lhbun* 表達的例句。¹¹

¹⁰ 事實上，*lhbun* 這個詞彙原本的意義並不是指「下或下面」，三位發音人對這個詞彙有不一樣的解釋與詮釋，不使用這個詞彙的發音人，在他的理解與認知中，*lhbun* 表達的是邊邊角角的地方，如房子的轉角處，不過其他兩位卻都沒有這樣的用法；少數使用該詞彙表達「下或下面」的發音人，認為 *lhbun* 原本應該是指「胃或胃附近的器官總稱」（但是平常若要指胃這個器官，會說 *rktu*），或者是表示隱蔽之處，如路的盡頭、床底下等；第三位發音人認為 *lhbun* 原本的意思是「內臟部位的總稱或隱蔽之處」，如草蓆下、床底下、桌子下、樹蔭下等，該發音人都很自然地使用 *lhbun* 表示。值得一提的是，三位發音人都會使用一個和 *lhbun* 相似的詞彙 *slhbun* 「擔心」，但是目前為止還無法完全確定這兩個詞彙在太魯閣語中是否具有相關性。

本文的匿名審查人之一指出：「*lhbun* 的使用差異，是否為地區或年齡所造成的影響？或只是因個人差異？」筆者認為這些因素都是可能的，甚至生長背景和環境都是可能的因素，因為在本文的其中兩位發音人——許先生和許女士（姊弟），男生曾經有十年的狩獵經驗、女生則無，他們的用法就有明顯的差異。筆者也另外請教許先生的哥哥，也有多年的狩獵經驗，他表示自己也會使用 *lhbun* 表示「下」的方位用法。因此，是否跟性別或生長背景相關？這也是一種可能的影響因素。不過，由於時間的關係，筆者目前的調查僅以這三位發音人的語料為主，若要真正找出使用差異的因素，可能需要到更多的部落尋找更多不同背景的發音人進行調查。這樣的調查工作固然有趣，也值得研究，但目前非筆者能力所及，可作為未來研究的方向。

然而，Lee (forthcoming) 指出，比較其他賽德克方言可以發現有趣的語意差異，似乎也是另一種可能的證據。在 Tgdaya (德固達雅語) 和 Central Toda (中部都達語) 中，身體器官「胃」都有區分人和動物兩種，*lhebun* 都是指人的胃，而動物的胃各以 *rkebun* 和 *rketu* 表示。根據她的說法，*lhbun* 在其他兩個方言中仍然指身體部位的用法，但是到了太魯閣方言時，似乎發生了明顯的語意抽象化，已經沒有很明確表示「胃」的意義，而是指較抽象的身體部位範圍，甚至在本文的某一發音人已經衍生出表示方位意義的用法。

¹¹ 該發音人指出若將所有可用 *lhbun* 表達「下或下面」的地方都改成 *truma* 時，他都聽得懂也可以接

(2) a. Gaga sqapah lhbun uqan idaw ka hlama nii.

gaga sqapah lhbun uqan idaw ka hlama nii
 在 黏 下 吃.處所焦點 飯 主格 年糕 這
 年糕(口香糖)黏在飯桌下面。

b. Gaga lhbun trasi ka pila mu.

Gaga lhbun trasi ka pila=mu
 在 下 草蓆 主格 錢=我.屬格
 我的錢在草蓆下面。

c. Gaga lhbun tleengan ka ngiyaw gaga.

gaga lhbun tluung-an ka ngiyaw gaga
 在 下 坐-處所焦點 主格 貓咪 那
 那隻貓咪在椅子下。

在例(2)中，uqan idaw(飯桌)、trasi(草蓆)、tleengan(椅子)都是陸標，hlama(年糕)、pila=mu(我的錢)、ngiyaw(貓咪)都是射體。相似地，射體都是位於陸標之下，具有接觸面的(如(2a)和(2b))和無接觸面但有些微距離的(如(2c))，尤其是例(2a)和(2b)，如果發音人沒有刻意蹲到桌子下面看或是將草蓆翻起來，那就不可能會發現射體的存在，也就是說，這也符合該發音人對 *lhbun* 在用法上的理解，¹² 其意象圖式和圖五呈現一樣，而例(2c)則是和圖六一樣。

接下來，通過例(3)中的比較，能夠更清楚地區分 *truma* 和 *lhbun* 的差異。在(3a)中，如果射體是接近於橋墩下方的位置時，此時只能使用 *lhbun* 而不能使用 *truma*；反之，在(3b)中，如果射體與陸標有一定的距離且高於 *lhbun* 所表示的距離時，此時只能使用 *truma* 而不能使用 *lhbun*。

(3) a. Niqan rudu qbhni ka gaga lhbun hakaw hiya.

niqan rudu qbhni ka gaga lhbun/*truma hakaw hiya
 有 窩 鳥 主格 在 下 橋 那裡
橋下面有鳥窩。(情境：指鳥窩構築於橋或橋墩下方的隱蔽處，

受，但就他個人習慣的說法，還是傾向優先使用 *lhbun*。

¹² 在一些身體部位中，如腋下、手心、腳底等，該發音人都使用到 *lhbun* 這個詞彙，這也表示該詞彙的方位用法已經被該發音人所廣泛使用。

只有當發音人的位置是低於橋時，發音人才可能看到該射體的存在。)

b. Niqan elug paru ka truma hakaw nii.

niqan	elug	paru	ka	<u>truma/*lhbun</u>	hakaw	nii
有	路	大	主格	下	橋	這

這座橋下有一條大馬路。(情境：指該馬路和橋的高度有一定的距離，一定比 *lhbun* 的高度高很多。)

筆者也注意到在某些情境下，只允許使用 *truma* 而不能使用 *lhbun* 來表達，通常這種情況都是指射體並未處於明顯的隱蔽處或是射體距離陸標有一定的高度或距離，反映在下例之中。

(4) a. Lukus na o bbaraw bitaq truma pungu.

lukus=na	o	bbaraw	bitaq	<u>truma/*lhbun</u>	pungu
衣服=他.屬格	主題	長	到達	下	膝蓋

他的衣服都長過膝蓋下面。

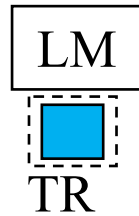
b. Gaga truma sapah Watan ka biyi mu.

gaga	<u>truma/*lhbun</u>	sapah	watan	ka	biyi=mu
在	下	家	人名	主格	工寮=我.屬格

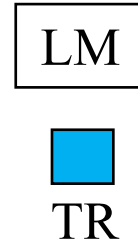
我的工寮在 Watan 家的下面。(情境：表示處於斜下方處，也就是說我的工寮的位置一定低於 Watan 家。)

在例 (4a) 中，他的衣服是射體、膝蓋是陸標，由於沒有明顯的隱蔽處，因此這裡的情境下不可能使用 *lhbun*；在例 (4b) 中，我的工寮是射體、Watan 家是陸標，因為這裡涉及位置的高低（斜坡）、再加上有一定距離，因此不可能使用 *lhbun*。

此處為方位詞 *truma*, *lhbun* (下) 做一個簡單的小結。若該發音人同時會使用 *truma* 和 *lhbun* 這兩種用法時，就距離高低而言，*lhbun* 表示較接近陸標、*truma* 則存在一定的距離；就是否有隱蔽處而言，則會傾向使用 *lhbun* 表示。因此，筆者乃以圖八和圖九來呈現例 (3a) 和 (3b) 的意象圖式（圖八可對應圖五和圖六；圖九可對應圖七）。



圖八：lhbun hakaw



圖九：truma hakaw

(三) 方位詞 *brah* (前)

方位詞 *brah* (前) 在太魯閣語只有一個詞彙，從意象圖式的觀點來看，可能沒有什麼特殊之處，因為射體只要位於陸標的前面，就一定會使用 *brah* 來表示，¹³ 茲舉例說明如下。

(5) a. Gisu mluul brah rhngun ka huling nii.

gisu	m-luul	<u>brah rhngun</u>	ka	huling	nii
在.進行	主事焦點-吠	前 門	主格	狗	這

這隻狗在門前吠叫。

b. Gisu tluung brah uwa ka Watan nii.

gisu	tluung	<u>brah uwa</u>	ka	watan	nii
在.進行	坐	前 女孩	主格	人名	這

Watan 坐在這個女生前面。(情境：兩個人坐的方向是朝同一面。)

c. Lala bi phpah na ka brah sapah Watan nii.¹⁴

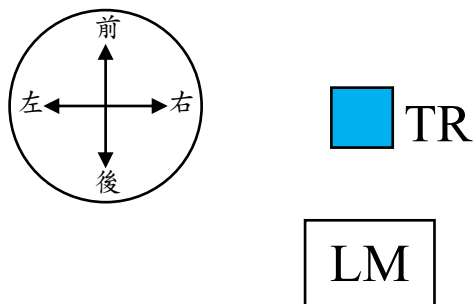
lala	bi	phpah=na	ka	<u>brah sapah watan</u>	nii
多	很	花=他.屬格	主格	前 家 人名	這

Watan 家前面有很多花。

¹³ 若從原型範疇理論的觀點來解釋「前」、「後」等方位詞，會發現許多有趣的地方，例如 *brah* 的核心意義應該是指「胸」，除了衍生出方位詞「前」的用法外，還可以對應於華語的「對面」。此外，除了方位用法外，*brah* 亦可表示時間用法，相關討論將在第四節有更深入的分析及證明。

¹⁴ *phpah* 表示「花」的意思，另外一種常見說法是 *hana*，借自日語はな（花）。

在例 (5) 中，*huling*（狗）、*Watan*（人名）、*phpah*（花）都是射體，*rhngun*（門）、*uwa*（女生）、*sapah Watan*（*Watan* 家）都是陸標，反映不論距離的遠近、範圍的大小，射體的核心意義都是位於陸標之前，其意象圖式可呈現如下（見圖十）。



圖十：*brah rhngun* / *brah uwa* / *brah sapah Watan*

brah 除了表示「前」之外，還可以對應於華語的「對面」或英語的‘opposite’。¹⁵ 事實上這也是很容易理解的，從意象圖式來看，前面和對面所呈現的圖示幾乎是一樣的，差別在於彼此的方向是相同或是相對。然而，在太魯閣語中這兩種概念都是用 *brah* 表示。茲再舉相關例句，說明其意象圖式也可用圖十來表示，以呈現其對比。

(6) a. *Gisu tluung brah uwa ka Watan nii.*

gisu	tluung	<u>brah</u>	uwa	ka	watan	nii
在.進行	坐	前	女孩	主格	人名	這

Watan 坐在這個女生對面。（情境：兩個人是隔著一張桌子而對坐。）

b. *Niqan kingal sbarig-an ka brah sapah mu.*

niqan	kingal	sbarig-an	ka	<u>brah</u>	sapah=mu
有	一	買賣-處所焦點	主格	前	家=我.屬格

我家對面有一間雜貨店。（情境：家裡和雜貨店中間隔了一條馬路）

¹⁵ 特別注意，太魯閣語中有個特殊的詞彙 *sipaw* 專指「河的對岸」，假設今天的情境是「我家前面有一座山」，如果中間沒有隔著一條河，就會使用 *brah* 表示；反之，就會使用 *sipaw*，此時的翻譯改成「我家對面有一座山」才會更合適。

(5b) 和 (6a) 的對比是最合適的例子，兩個句子是一模一樣，但是卻可以用在不同的情境之下，前者是 *Watan* 坐在前座、女生坐在後座，兩者的方向是同一面；後者是 *Watan* 和女生隔著桌子相對坐，兩者的方向是相反面。

(四) 方位詞 *bukuy* (後)

和方位詞「前」相似，太魯閣語的方位詞 *bukuy* (後) 也只有一個詞彙。相對於 *brah*，只要射體位於陸標之後，就會使用 *bukuy* 來表示。

(7) a. *Gisu tliing bukuy tleengan ka seejiq nii.*

<i>gisu</i>	<i>tliing</i>	<i>bukuy</i>	<i>tleengan</i>	<i>ka</i>	<i>seejiq</i>	<i>nii</i>
在.進行	躲	後	坐-處所焦點	主格	人	這

這個人躲在椅子後面。

b. *Tru laqi nii o gaga tluung bukuy sapah.*

<i>tru</i>	<i>laqi</i>	<i>nii</i>	<i>o</i>	<i>gaga</i>	<i>tluung</i>	<i>bukuy</i>	<i>sapah</i>
三	小孩	這	主題	在.進行	坐	後	家

這三個小孩坐在房子後面。

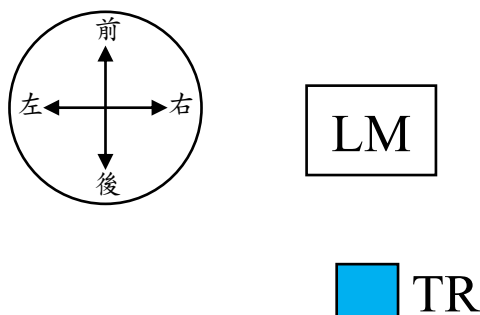
c. *Gisu msnengul bukuy ngiyaw ka huling nii.*

<i>gisu</i>	<i>m-snengul</i>	<i>bukuy</i>	<i>ngiyaw</i>	<i>ka</i>	<i>huling</i>	<i>nii</i>
在.進行	主事焦點-跟隨	後	貓咪	主格	狗	這

這隻狗跟著貓咪的後面走。

在例 (7) 中，*seejiq* (人)、*laqi* (小孩)、*huling* (狗) 都是射體，而 *tleengan* (椅子)、*sapah* (房子)、*ngiyaw* (貓咪) 都是陸標，從位置來看，射體全部都位於陸標之後，因此都可以使用 *bukuy* 表示，其意象圖式可以用圖十一呈現。¹⁶

¹⁶ 在田調過程中，意外發現一個有趣的句子：*Qmita Watan ka uwa nii o, ini na kuxul ni biqan na bukuy da.* (當這個女生看見了 *Watan*，她覺得不喜歡然後就離開了。) 這裡有一個 *biqan=na bukuy* (給+後) 的詞組搭配，字面意義是「給他背(後)」，實際上是一種譬喻，表示「不理會、離開」的意思。



圖十一：bukuy tleengan / bukuy sapah / bukuy ngiyaw

(五)方位詞 *iril* (左) 和方位詞 *narat* (右)

不像前面幾個方位詞彙，除了方位意義外還有其他的用法，就目前蒐集語料的呈現，方位詞 *iril* (左) 和方位詞 *narat* (右) 這兩個詞彙僅單純表示方位概念，因此，筆者將它們放在一起討論，並舉例以便分析。

(8) a. Gisu mhiyug iril Watan ka Rabay gaga.

gisu	m-hiyug	<u>iril watan</u>	ka	rabay	gaga
在.進行	主事焦點-站	左 人名	主格	人名	那

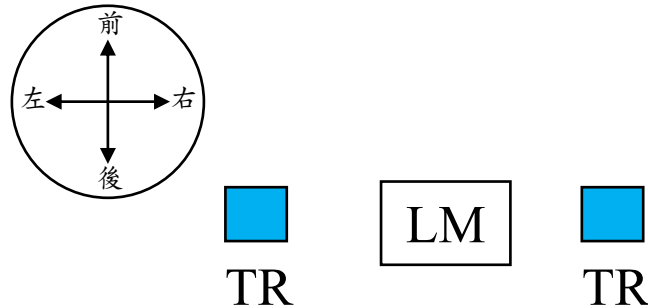
Rabay 站在 Watan 的左邊。

b. Psaan mu narat rhngun ka pucing su.

powsa-an=mu	<u>narat rhngun</u>	ka	pucing=su
放-處所焦點=我.屬格	右 門	主格	山刀=你.屬格

我把你的山刀放在門的右邊。

在 (8a) 中，Rabay 是射體、Watan 是陸標，Rabay 的位置處於 Watan 左邊，因此其核心意義表示射體位於陸標的左方；在 (8b) 中，pucing (山刀) 是射體、rhngun (門) 是陸標，山刀的位置放置於門的右邊，因此其核心意義表示射體位於陸標的右方，筆者乃將這兩個方位詞的意象圖式用圖十二呈現如下。



圖十二：iril Watan / narat rhngun

(六) 方位詞 *ruwan* (裡面) 和方位詞 *ngangut* (外面)

ruwan 和 *ngangut* 這兩個方位詞也是一個相對概念，絕大多數情況下，射體位於陸標之內時，就可以用 *ruwan* 表示，射體位於陸標之外時，則可以用 *ngangut* 表示，¹⁷ 茲舉例來加以比較與呈現。

(9) a. Gaga hmrapas ruwan sapah ka laqi nii.

gaga	h<m>rapas	<u>ruwan</u>	<u>sapah</u>	ka	laqi	nii
在.進行	玩耍<主事焦點>	裡面	家	主格	小孩	這

小孩們在家裡面玩耍。

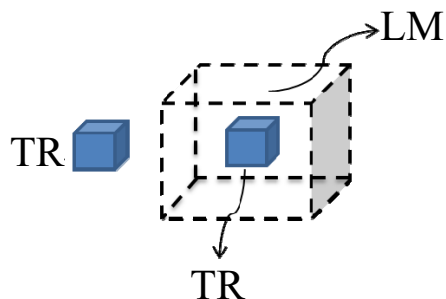
b. Gaga hmrapas ngangut sapah ka laqi nii.

gaga	h<m>rapas	<u>ngangut</u>	<u>sapah</u>	ka	laqi	nii
在.進行	玩耍<主事焦點>	外面	家	主格	小孩	這

小孩們在家外面玩耍。

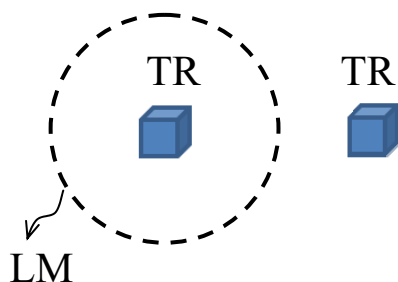
在例 (9) 中，射體是 *laqi* (小孩)、陸標是 *sapah* (家)，*ruwan* 的核心意義就是位於陸標之內、*ngangut* 的核心意義是位於陸標之外，其意象圖式可用圖十三呈現如下。

¹⁷ 少數情況無法呈現相對的情況，如「在水裡／在河裡」(*ruwan qsiya* / *ruwan yayung*)，但似乎不會說「在水外／在河外」(?*ngangut qsiya* / ?*ngangut yayung*)，事實上，華語也很少這樣說。



圖十三：ruwan sapah / ngangut sapah

然而，*ruwan* 和 *ngangut* 並非只能用於三度空間上（如圖十三），二度空間的平面圖上（必須在明顯的範圍內，如圓形、方形等），也可以應用相同概念，例如我在地上畫一個圓圈或是我用鐵絲圍成一個圈圈，只要位於圈圈之內就可以使用 *ruwan*，位於圈圈之外就可以使用 *ngangut*，筆者將其意象圖式反映在圖十四中。



圖十四：ruwan qjingan / ngangut qjingan

(七)方位詞 *kska/ska*（中間）¹⁸

方位詞 *kska/ska*（中間）可對應於華語的語意並不算少，包括「正中間、在……之間、在……之中、在……裡面」等，但主要的核心用法應該還是指「中間」。茲舉例來說明 *kska/ska*（中間）的基本用法，再細部討論其他相關現象。

¹⁸ 本文的發音人中有兩位同時使用 *kska* 和 *ska*，他們認為這兩個詞彙是一樣的，差別在於輔音 /k/ 被刪除。就目前語料呈現，它們的用法似乎沒有區分，與 *truma*、*troma* 和 *toma* 的情況相似，至於其他部落有沒有特別區分，有待後續調查。

(10) a. Gaga mhiyug kska/ska tama ni bubu na ka uwa.

gaga m-hiyug kska/ska tama ni bubu=na ka uwa
 在 主事焦點-站 中/中 爸爸 和 媽媽=他.屬格 主格 女孩
 女孩站在爸爸和媽媽的中間。

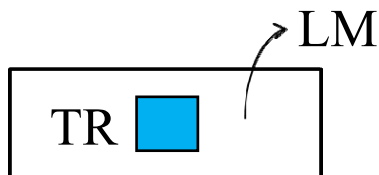
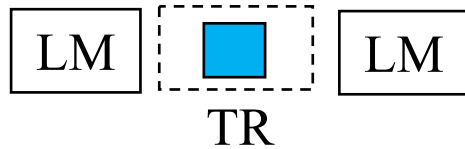
b. Kska/ska dha sapah nii o niqan kingal paru bi qhuni.

kska/ska dha sapah nii o niqan kingal paru bi qhuni
 中/中 二 家 這 主題有 一 大 很 樹
 在這兩個房子的中間，有一棵很大的樹。

c. Niqan kingal pratu ka gaga kska/ska uqan idaw hini.

niqan kingal pratu ka gaga kska/ska uqan idaw hini
 有 一 碗 主格 在 中/中 吃.處所焦點 飯 這裡
 有一個碗放在餐桌的正中間。

例 (10) 中三個例子，都是方位詞 *kska/ska*（中間）的基本用法，射體位於兩個陸標之中、射體位於陸標正中央，它們可分別以圖十五和圖十六來呈現其意象圖式。

圖十五：*kska/ska* uqan idaw圖十六：*kska/ska* tama ni bubu na

如上所述，方位詞 *kska/ska*（中間）也可以表示在……裡面，也就是說它的功能跟方位詞 *ruwan*（裡面）會有重疊的地方，這樣的情況在筆者蒐集的語料中相當常見。而且，有趣的是，在這樣的情況下，不同發音人會有不同的偏好，舉例來說，其中一位發音人除了例 (10) 的用法外，幾乎都使用 *ruwan*，而其他兩位發音人則有各自的偏好，茲將其間的差異列為表二。

表二：kska/ska 和 ruwan 的用法分布呈現¹⁹

發音人 \ 情境	瓶子裡	森林裡	水中/水裡	圍籬內	房子裡	車子裡
一	ruwan	ruwan	ruwan	ruwan	ruwan	ruwan
二	ska	ska	ska	ruwan	ruwan	ska
三	ska	ska	ska	ska	ska/ruwan	ska

然而，上述的差異不是普遍的，筆者注意到 *kska/ska* 和 *ruwan* 在某種情況下，雖能夠清楚地區分，但此時就不能夠互用，茲以下面的例子說明。

(11) a. Niqan pratu ka gaga *kska/ska* uqan idaw hini.

niqan pratu ka gaga *kska/ska*/**ruwan* uqan idaw hini
有 碗 主格 在 中/中/裡 吃.處所焦點 飯 這裡
有碗放在餐桌的正中間。

b. Gisu mrawa ska ngangut ka laqi mu.

gisu m-rawa *ska*/**ruwan* ngangut ka laqi=mu
在.進行 主事焦點-玩 中/裡 外面 主格 小孩=我.屬格
我的小孩在庭院中玩。

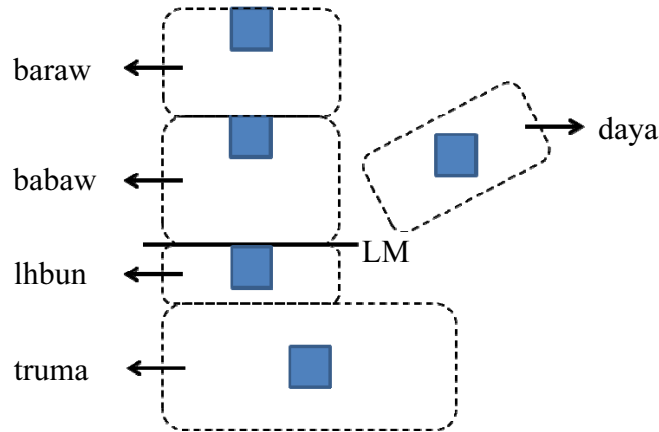
在例 (11) 的情境中，都只能使用 *kska/ska* 而不能使用 *ruwan*，雖然在圖十五呈現 *ruwan* 可以用於二度空間中，但是還必須有明顯的包覆範圍，也就是說，因為餐桌上是一個完全平面的範圍，它無法作為 *ruwan* 的參考點（即陸標），相似地，因為庭院不具有明顯的包覆範圍，所以也不適合作為 *ruwan* 的陸標。

(八) 小結

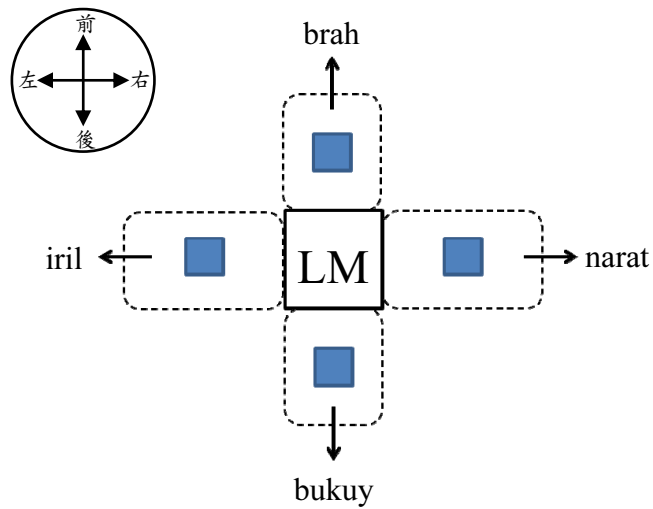
本節一共介紹了十二個常用的方位詞彙，也各自從意象圖式的觀點呈現了每個方位詞所具有的核心意義，從這十二個方位詞彙中，筆者整合成四組不同的空間概念系統，第一組是「上」和「下」，第二組是「前」、「後」、「左」、「右」，

¹⁹ 三位發音人表示，在可以互用的情況下，不論是 *kska/ska* 或 *ruwan* 他們都聽得懂，但是依據他們第一次看到圖片所說出來的詞彙為準，確實能發現不同發音人還是有各自習慣的偏好用法。

第三組是「裡面」和「外面」，第四組是「中間」，²⁰ 整合後的四組意象圖式可分別以圖十七到圖二十呈現如下。

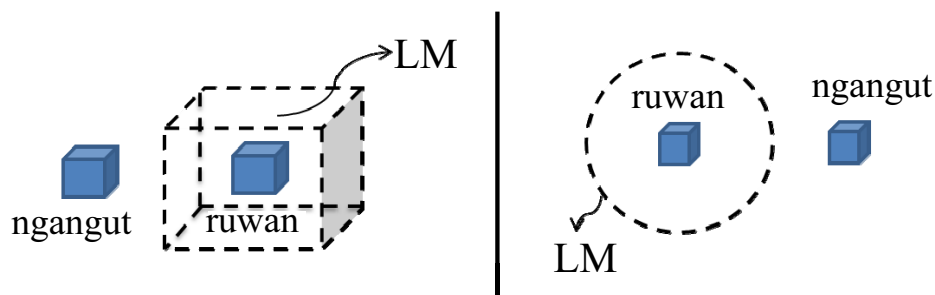


圖十七：babaw, baraw, daya (上) 與 truma, lhbun (下) 的意象圖式

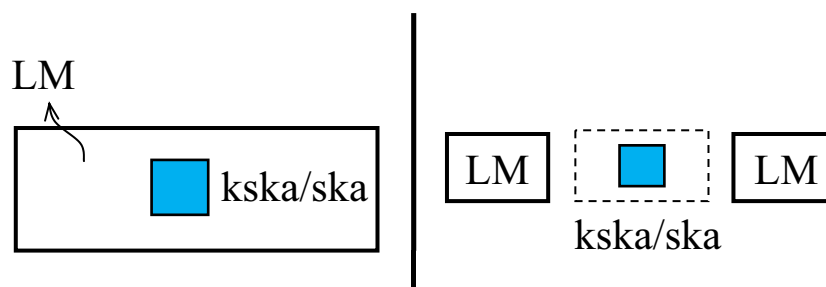


圖十八：brah (前)、bukuy (後)、iril (左)、narat (右) 的意象圖式

²⁰ 本文目前將 *kska/ska* (中間) 另外分成一組，因為還不知道該如何清楚地整合到其他的空間概念中，或許這是未來可以繼續修正的地方。



圖十九：ruwan（裡面）和 ngangut（外面）的意象圖式



圖二十：kska/ska（中間）的意象圖式

四、從原型範疇理論的觀點分析方位詞彙

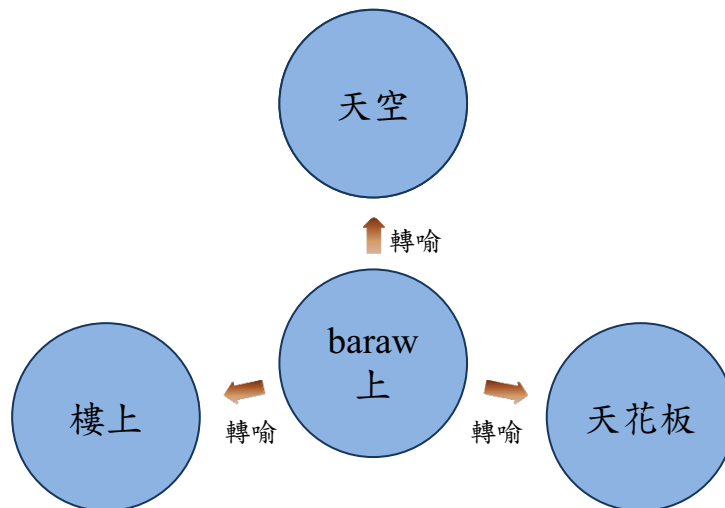
上一節從意象圖式的觀點分析太魯閣語的十二個方位詞彙，也在最後整合成四個空間概念系統。本節將從原型範疇理論的觀點，檢視這十二個方位詞彙，是否出現語意擴展的情形呢？是否存在著原型與邊緣的意義呢？

筆者發現在這十二個方位詞彙中，有一半的詞彙被認為「未發生語意擴展」的情況，也就是說，這六個詞彙幾乎僅有方位詞的用法，包括 *babaw*、*truma*、*iril*、*narat*、*ruwan*、*kska/ska* 等，因此，本節的焦點在其他六個方位詞彙上。

有發生語意擴展的方位詞，可稱它為具有多義範疇的詞彙，即這個詞具有兩個以上的意義。Lakoff (1987, ch. 6) 專門談到「放射狀範疇」(radical category) 的概念，指出多義範疇常常由好幾個次範疇 (subcategory) 組成，其中會有一個最核心的次範疇 (central subcategory)，這些次範疇之所以會產生連結、形成語意擴展的關

係，往往都是透過轉喻或隱喻的映射 (mapping) 而產生。²¹ 而且，這些延伸的意義通常不會是可預測的 (predicable)，也不會是任意武斷的 (arbitrary)。基於這樣的觀點，筆者將討論的焦點落在太魯閣語方位詞中屬於多義範疇的六個方位詞彙，發現它們絕大多數使用了轉喻的機制，少部分則採用隱喻的映射。

首先，*baraw* (上) 這個方位詞彙，除了表示方位概念之外，在某些特殊語境下，還可以表示特定詞彙的用法，如果情境是在室外，*baraw* 單獨的意思可能會特指「天空」；如果是在室內，而且只有一個樓層時，*baraw* 通常就是指「天花板」；如果該房屋有二樓以上的樓層時，*baraw* 還可能指「樓上」（許韋晟 2012a：20）。若是從原型範疇理論的觀點來看，*baraw* 的核心意義是「上」，其他三個詞彙則是透過轉喻的機制，從方位意義「上」擴展出來的用法，因為這些詞彙都有個共通點——以自己為參考點時，都位於自己之上，因此可用圖二十一來呈現其語意擴展。



圖二十一：baraw (上) 各個意義間的關聯性²²

²¹ 在 Lakoff and Johnson (1980) 的經典名著 *Metaphors We Live by* 《我們賴以生存的譬喻》一書中提到，「隱喻」的映射通常是發生在兩個不同概念的認知域，即來源域 (source domain) 和目標域 (target domain) 是不同的概念領域，例如：「時間是金錢」這句話，「時間」和「金錢」本質上是不同的概念，我們卻利用「金錢」這個實體的來源域概念去譬喻「時間」這個抽象的目標域，因為它們都可以被利用，如花費、消耗。相對的，「轉喻」的映射通常發生在同一個認知域中，常見的是實體和實體之間的概念轉換，如 *We need some new blood in the organization.* 這句話，句中的 *new blood* (新血) 即 *new people* (新人) 的意思，也就是利用了「部分代全體」的轉喻機制。

²² 關於「上」的語意擴展情況，我們在同屬臺灣南島語的海岸阿美語 (宜灣部落) 中，也找到了相

其次處理 *ngangut*（外面）這個方位詞彙，它不像 *baraw* 可以衍生出那麼多種語意，基本上除了指「外面」外，還可以指「院子（家裡前面）」，這樣的現象在其他臺灣南島語也有相似的情況，例如賽考利克泰雅語的 *tanux*（外面）也可以指「家裡前面的院子」，賽夏語的 *latar*（外面）在特定情境下也可以「家屋前的院子」。²³ *ngangut* 還有另一種透過隱喻產生的用法，‘*Mha ku ngangut han.*’（我要去外面一下），意指我要去上廁所的意思，此時的 *ngangut* 不是真的指外面，而是指「廁所」。²⁴

接著討論剩下的四個方位詞彙，本文的分析認為它們都有一個共通點——「方位詞用法可能都來自於實詞用法」，亦即，方位詞用法應該是衍生而來的。*daya* 這個詞彙有明顯的證據支持這樣的說法。從歷史的角度，賽德克語德固達雅方言 (*Tgdaya/Tkdaya*) 的名稱典故跟 *daya* 有關，在該語言中指「緩坡」、而在太魯閣語中指「高處的地方」，前綴 *tg-/tk-* 表示「比較的……」，因此稱呼當時居住在比較高處的那群人為 *Tgdaya/Tkdaya*（蔡豐念 2006：21；劉壁榛 2011：13）。若從語言的角度來看，Blust (1997: 48) 一文中寫到，**daya* 是 Proto-Malayo-Polynesian (PMP) 所構擬的詞源之一，指「向上游的或朝向內陸的」。依照這兩個證據，筆者推測 *daya* 的核心意義應該就是「高處或向上游的」，在一些語境下，可以表達「上」這個方位概念。

另外的三個方位詞彙可以放在一起討論，因為除了上面的共通點外，它們還有另一個相似點——即實詞用法都跟身體部位或器官相關。這是很有趣的，根據李壬癸 (2007: 14) 指出，許多人體部位的名稱都屬於基本詞彙 (*basic vocabulary*)，包括頭、眼、臉／面、毛、口、舌、耳、鼻、牙、手、腳、腿、乳、腹、頸、膝、背、皮、血、骨、心、肝、腸等。這些詞彙不太容易被取代，也就是保存的時間較久，常能保存古語流傳下來的同源詞。太魯閣語的這兩個方位詞 *brah*（前）、

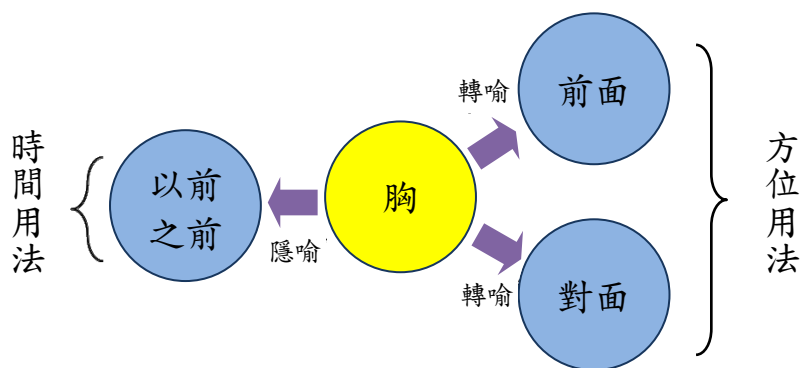
似的現象（其語料由阿美族的三樹·歐桂提供）。宜灣部落阿美語的方位詞「上」是 *fafaed*，在某些情況中可以指「天空」，例如：「那邊有好多鳥在飛（指著天空）」，此外，「樓上」和「天花板」都沒有專有的詞彙，都是直接用 *fafaed* 來表示，例如：「你不要在這裡吵，去樓上睡覺！」、「天花板上有壁虎」，這三個句子都會用 *i fafaed* 來表示（*i* 是處所格）。對比太魯閣語，幾乎使用了一模一樣的轉喻機制，這兩個語言都有「天空」（宜灣阿美語是 *kakarayan*；太魯閣語是 *karat*）這個詞彙，都沒有「樓上」和「天花板」的專用詞彙，但是都可以用「上」表示這三種不同的概念或意義。由此可見，即便是兩個無法溝通的語言，在思維上或認知上仍舊可能運用相同的概念化機制。

²³ 此兩筆語料由泰雅族的吳新生老師以及賽夏族的高清菊老師提供。

²⁴ 類似的隱喻用法還有別的說法：‘*Mha ku mita hidaw.*’（我要去看太陽），也是指我要去上廁所的意思。有趣的是，即便當下的天氣是陰雨天而非晴天，也可以講這句話。

bukuy（後）恰好也各自表示「胸」和「背」的意思，²⁵ 再加上，筆者從跨語言的一些證據顯示，*brah* 和 *bukuy* 的核心意義（即基本意義）應該是表身體部位的「胸」和「背」。²⁶

根據上面的討論，顯示 *brah*（前）應該是一個多義詞（有三種次範疇），除了基本意義「胸」、透過轉喻機制衍生出方位詞的用法「前面、對面」之外，透過隱喻機制則衍生出時間的用法，例如：*Rima hngkawas brah na siida.*（五年前）、*brah ska hidaw*（上午）。跨語言中也有相同的用法，如華語的「前」（例如：「教室前」、「睡覺前」），還有日語的「まえ」（前）（*きょうしつの まえ*（教室前）、*ねる まえ*（睡覺前）），其語意擴展可由圖二十二呈現。



圖二十二：*brah* 的語意擴展圖示

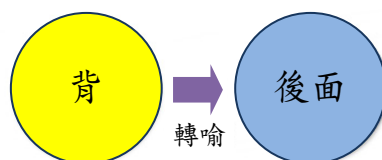
然而，筆者認為 *bukuy*（後）的方位詞用法，應該也是從基本意義「背」而來，因為在跨語言中也發現一樣的情況，身體部位「背」和「後面」是同一個詞彙，例如英語的 'back' (Heine 1997: 44)、賽夏語的 *hikor* (Tsai 2003: 340)；類似的情況也發生在卡社布農語，²⁷ *hiku* 是指「背或後面」，若加上前綴 *tan-* 變成 *tan-*

²⁵ 就目前的調查，*lhbun* 的核心意義不是非常固定，因為三位發音人的定義不大一致，然而根據 *brah* 和 *bukuy* 的來源，或許 *lhbun* 也是經由這樣的模式而衍生出方位詞的用法，但這需要進一步的調查與確認。

²⁶ Svorou (1994: 71) 的研究發現，在五十五種語言中，有二十九種語言的 *front*（前）是來自於身體部位的延伸，包括 *forehead*（額）、*eye*（眼睛）、*mouth*（嘴巴）、*face*（臉）、*head*（頭）和 *breast/chest*（胸部／胸腔）等，其中來自於胸部或胸腔的有四個語言。另外，有三十四種語言的 *back*（後）也來自於身體部位，包括 *head*（頭）、*loins*（腰）、*back*（背）、*buttocks*（臀）、*anus*（肛門）和 *bones*（骨頭）等，其中來自於背部的有十五種語言。這些跨語言的研究對本文的現象也是一種實證經驗上的支持。

²⁷ 卡社布農語的語料由信義鄉布農族的全茂永老師提供。

hiku 之後，可以指「在某人／物的後面」。*bukuy* 的語意擴展由圖二十三呈現：



圖二十三：*bukuy* 的語意擴展圖示

另外，筆者也發現一個特別的現象，即 *bukuy* 還可以加上主事焦點前綴 *em-* 表示「彎腰」的意思，如例 (12)：

(12) *Gisu embukuy mapa qhuni ka risaw gaga.*

<i>gisu</i>	<i>em-bukuy</i>	<i>m-apa</i>	<i>qhuni</i>	<i>ka</i>	<i>risaw</i>	<i>gaga</i>
在.進行	主事焦點-背	主事焦點-背	木頭	主格	男生	那個

那個男生彎著背背木頭。(指將背部稍微彎著，跟駝背不一樣。)

上面討論了 *brah* (前) 和 *bukuy* (後) 的語意擴展途徑，其來源都是跟身體部位相關，同時也從跨語言中得到了相關的例證。有趣的是，根據 Levinson (2003: 106) 指出，身體部位詞彙在語法化成方位用法的過程及順序上，呈現 *back* > *front* > *sides* > *top* > *bottom* (後 > 前 > 旁邊 > 上 > 下)。並進一步指出，如果這個語言的方位詞 *sides* (旁邊) 的用法是來自於身體部位時，那麼這個語言的方位詞 *front* (前) 和 *back* (後)，也會是來自於身體部位的用法，反之，則不一定呈現這樣的順序。就目前的語料呈現，太魯閣語的身體部位衍生出方位用法的現象，只發生在 *bukuy* (後) 和 *brah* (前)，如果暫時不考慮 *lhbun* 的來源時 (根據 Lee (forthcoming)，從賽德克語的跨方言中來看，*lhbun* 的方位用法可能源自於身體部位「胃」)，至少是符合前面兩個語法化的順序。但是，如果 *lhbun* 的來源證實是身體部位「胃」的話，那麼 Levinson (2003: 106) 提出的這個語法化過程可能就不完全適用於太魯閣語，因為根據本文的討論，至少在太魯閣語的方位詞 *babaw*, *baraw*, *daya* (上)，並沒有任何一個詞彙跟身體部位相關。不過，這樣的發現仍然非常有趣，如果將調查方言或語言進一步擴大，將能得到更多驗證，或許在身體部位與方位用法間的關係與互動中，能發現屬於臺灣南島語言不同的語法化過程。

五、結語

本文從意象圖式和原型範疇理論的觀點，分析太魯閣語中 *babaw*, *baraw*, *daya* (上)、*truma*, *lhbun* (下)、*brah* (前)、*bukuy* (後)、*iril* (左)、*narat* (右)、*ruwan* (裡面)、*ngangut* (外面)、*kska/ska* (中間) 十二個方位詞彙，有以下之發現，並進而分析太魯閣族學生在學習華語上可能遭遇之困難。

(一) 在上述詞彙中，屬「上」和「下」較為細分，前者有三個詞彙、後者有兩個詞彙可表達該方位概念。透過意象圖式的分析，「上」和「下」的空間概念可以清楚地以圖十七所呈現，對於 *babaw*, *baraw*, *daya* (上) 而言，*babaw* 和 *baraw* 有距離和高度之分，而 *daya* 則需要在斜坡度且須靠山；對於 *truma*, *lhbun* (下) 而言，*truma* 和 *lhbun* 也有距離和高度之分，而且 *lhbun* 必須有明顯的隱蔽處。這五個空間概念的用法跟華語所呈現的差異甚大，對於在義務教育中先學習華語的太魯閣族語學習者，可能會遇到比較大的困難；透過意象圖式的呈現，將複雜的空間概念系統簡化，期盼這將有助於教學與學習的應用。

(二) 相較之下，剩下的七個方位詞比較容易理解，跟華語的空間概念思維幾乎是一樣的，如圖十八至圖二十的呈現。需要注意的是，*brah* (前) 在太魯閣語還表示了「對面」的概念，只是中間如果跨越了溪流，就必須使用另一個詞彙 *sipaw* (對岸)。透過原型範疇理論的分析，筆者也觀察到，雖然這些方位詞彙沒有很明顯的語意擴展，但是在某些特殊語境下，仍然可以產生特殊的意義用法，例如 *baraw* 還可以指「天空、天花板和樓上」、*ngangut* 還可以指「院子或庭院」。有趣的是，筆者認為其中有四個方位詞的來源應該是一個實詞，包括 *daya* (上) 的核心意義應該是「高處或山上」、*brah* (前) 的核心意義應該是身體部位「胸」、*bukuy* (後) 的核心意義應該是身體部位「背」，而 *lhbun* (下) 的核心意義則不太一致，可能表達「胃附近的器官總稱或內臟器官的總稱」，筆者認為其方位詞的用法可能也是衍生而來，這部分仍需進一步的驗證。

(三) 基於對太魯閣語常用的十二個方位詞做了細部的研究，尤其從意象圖式的概念著手，發現某些方位詞彙和華語的方位詞彙有著明顯的差異，筆者於是將這些差異反映於表三之中，希望能更清楚地顯示這兩個語言在用法上的異同之處。

表三：太魯閣語與華語的方位詞彙比較

華語	太魯閣語	備註
上	<i>babaw, baraw, daya</i>	<i>baraw</i> 可指「天空、樓上、天花板」。 <i>daya</i> 可指「高處或山上」。
中、中間	<i>kska/ska</i>	
下	<i>truma, lhbun</i>	<i>lhbun</i> 有「胃或胃附近的器官總稱、內臟部位的總稱或隱蔽之處」等可能的語意。
前	<i>brah</i>	<i>brah</i> 可指「胸」。
對面	<i>brah</i>	指「河的對面」則用 <i>sipaw</i> 。
後	<i>bukuy</i>	<i>bukuy</i> 可指「背」。
左	<i>iril</i>	
右	<i>narat</i>	
裡、內	<i>ruwan</i>	
外	<i>ngangut</i>	<i>ngangut</i> 可指「庭院」。

(四) 本文主要聚焦於方位詞彙當作中心語的用法，即方位詞出現於名詞之前的位置。事實上，在調查過程中，筆者也發現這些方位詞可以當作修飾語使用，出現於名詞之後的位置，例如 *seejiq baraw*（上面的人）、*sapah brah*（前面的家）、*huling ngangut*（外面的狗）等。值得注意的是，在這十二的方位詞彙中，有幾個方位詞似乎不能當作修飾語使用，包括 *babaw*（上）、*lhbun*（下）和 *kska/ska*（中間）等，例如 **patas babaw*、**laqi ska*、**pila lhbun*，這幾種說法都不被發音人接受，但是對於此現象，目前還沒有找到較合理的解釋。另外，*iril*（左）和 *narat*（右）的現象也很特殊，它們當作修飾語的位置可出現於名詞前後，例如 *iril dowriq*（左眼）、*narat бага*（右手）、*patas iril*（左邊的書）、*rhngun narat*（右邊的門），這四個例子都當作修飾語使用，但是出現的位置卻不同，就目前的發現，它們能出現在名詞之前的情況是有限制的，這些名詞必須是身體部位，如眼睛、耳朵、手、腳。這些有趣的現象比較偏向句法方面的討論，因此並未納入本文中討論，可待未來做進一步研究。

(五) 筆者注意到有些方位詞彙跟時間用法有著密切的關聯，例如 *babaw*（上）可以指「以後、之後」、*brah*（前）可以指「以前、之前」，但這樣的用法似乎呈現了不對稱性 (asymmetry)，因為這兩個方位詞的位置關係並不是相對的。以華語為例，「上」可以表示「以前、之前」、「下」可以表示「以後、之後」，

「上下」正好是一個相對的方位關係。再以英語為例，‘before’（前）可以表示「以前、之前」、‘after’（後）可以表示「以後、之後」，「前後」也是一個相對的方位關係。因此，筆者認為這也是未來能繼續發展的重要議題之一。

（責任校對：劉思妤）

引用書目

- Jason, 《看漫畫學英語——學英語先學介詞》, 瀋陽: 瀋陽出版社, 2010。
- * 李壬癸, 〈人體各部位名稱在語言上的應用〉, 《語言暨語言學》, 8.3, 臺北: 2007, 頁 711-722。
- 移川子之藏 (Nenozo Utsurikawa), 〈方位名稱和民族遷移及地形〉, 收入黃秀敏譯, 李壬癸編審, 《臺灣南島語言研究論文日文中譯彙編》, 臺東: 國立臺灣史前文化博物館籌備處, 1993, 頁 488-503。
- * 許韋晟, 〈太魯閣語方位詞「上」的分析研究——從認知語言學觀點出發〉, 收入孫大川編, 《2012全國原住民族研究優選論文集》, 臺北: 行政院原住民族委員會, 2012a, 頁1-28 (1-3篇)。
- , 〈太魯閣語動植物詞的構詞現象研究〉, 《臺灣原住民族研究季刊》, 5.1, 花蓮: 2012b, 頁 125-190。
- 劉壁榛主編, 臺灣總督府臨時臺灣舊慣調查會原著, 《蕃族調查報告書第四冊: 賽德克族與太魯閣族》, 臺北: 中央研究院民族學研究所, 2011。
- 蔡豐念主編, 《太魯閣族語簡易字典》, 花蓮: 秀林鄉公所, 2006。
- 蘇以文, 〈語言與分類〉, 收入蘇以文、畢永峨主編, 《語言與認知》, 臺北: 國立臺灣大學出版中心, 2009, 頁 7-33。
- Berlin, Brent and Kay Paul. *Basic Color Terms: Their Universality and Evolution*. Berkeley/Los Angeles: University of California Press, 1969.
- Blust, Robert. "Semantic Change and the Conceptualization of Spatial Relationships in Austronesian Languages," in Gunter Senft (ed.), *Referring to Space: Studies in Austronesian and Papuan Languages*. Oxford/New York: Clarendon Press, 1997, pp. 39-51.
- * Bowerman, Melissa & Eric Pederson. "Topological Relations Picture Series," in Stephen C. Levinson (ed.), *Space Stimuli Kit 1.2: November 1992*, 51. Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics, 1992, pp. 1-73.
- Heine, Bernd. *Cognitive Foundations of Grammar*. Oxford/New York: Oxford University Press, 1997.
- * Huang, Shuanfan (黃宣範). *Language, Space, and Emotion*. NSC Project (No. 92-2411-H-002-056). Taipei: National Taiwan University, 2004.

- Huang, Shuanfan and Michael Tanangkingsing. "Reference to Motion Events in Six Western Austronesian Languages: A Semantic Typology," *Oceanic Linguistics*, 44.2, 2005, pp. 307-340.
- Jiang, Hao-wen (江豪文). "Spatial Conceptualizations in Kavalan," Master Thesis, Taipei: National Taiwan University, 2006.
- Johnson, Mark. *The Body in the Mind: The Bodily Basis of Meaning, Imagination, and Reason*. Chicago: University of Chicago Press, 1987.
- * Lakoff, George. *Women, Fire and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: University of Chicago Press, 1987.
- * Lakoff, George and Mark Johnson. *Metaphors We Live by*. Chicago: University of Chicago Press, 1980.
- Langacker, Ronald. "An Introduction to Cognitive Grammar," *Cognitive Science*, 10, 1986, pp. 1-40.
- * _____. *Foundations of Cognitive Grammar, Vol. 1: Theoretical Prerequisites*. California: Stanford University Press, 1987.
- * Lee, Amy Pei-jung (李佩容). "Phonology in Truku Seediq," *Taiwan Journal of Indigenous Studies*, 3.3, 2010, pp. 123-168.
- _____. "Body Part Nomenclature and Categorization in Seediq," *New Advances in Formosan Linguistics*, forthcoming.
- * Levinson, Stephen C. *Space in Language and Cognition*. Cambridge: Cambridge University Press, 2003.
- Li, Chao-lin (李鈞麟). "The Spatial Representations in Paiwan," Master Thesis, Chiayi: National Chung Cheng University, 2004.
- Li, Paul Jen-kuei (李壬癸). "Reconstruction of Proto-Atayalic Phonology," *Bulletin of the Institute of History and Philology*, 52.2, 1981, pp. 235-301.
- Rosch, Eleanor. "On the Internal Structure of Perceptual and Semantic Categories," in T. E. Moore (ed.), *Cognitive Development and the Acquisition of Language*. New York: Academic Press, 1973, pp. 111-144.
- _____. "Cognitive Representations of Semantic Categories," *Journal of Experimental Psychology: General*, 104.3, 1975, pp. 192-233.
- Senft, Gunter (ed.). *Referring to Space: Studies in Austronesian and Papuan Languages*. Oxford/New York: Clarendon Press, 1997.
- * Svorou, Soteria. *The Grammar of Space* [Typological Studies in Language 25]. Amsterdam: John Benjamins Publishing, 1994.

- Talmy, Leonard. *Toward a Cognitive Semantics, Vol. II: Typology and Process in Concept Structuring*. Cambridge, Mass.: MIT Press, 2000.
- Tsai, Pei-shu (蔡佩舒). "The Structure of Spatial Expressions in Saisiyat," in D. H. Ji & K. T. Lua (eds.), *Proceedings of the 17th Pacific Asia Conference on Language, Information and Computation*. Singapore: October 1-3, 2003, pp. 339-350.
- Tsukida, Naomi (月田尚美). "Seediq," in Alexander Adelaar and Nikolaus Himmelmann (eds.), *The Austronesian Languages of Asia and Madagascar*. New York: Routledge, 2005, pp. 291-325.
- Ungerer, F. and H. J. Schmid. *An Introduction to Cognitive Linguistics*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2001.
- Wittgenstein, Ludwig. *Philosophical Investigation*. Oxford: Basil Blackwell, 1958.
- Wu, Hsiao-ching (吳曉菁). "Spatial Conceptualizations in Tsou and Saisiyat," Master Thesis, Taipei: National Taiwan University, 2004.

(說明：書目前標示*號者已列入 selected bibliography)

Selected Bibliography

- Bowerman, Melissa & Eric Pederson. "Topological Relations Picture Series," in Stephen C. Levinson (ed.), *Space Stimuli Kit 1.2: November 1992*, 51. Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics, 1992, pp. 1-73.
- Hsu, Wei-cheng. "Tailugeyu Fangweici 'Shang' de Fenxi Yanjiu——Cong Renzhi Yuyanxue Guandian Chufa (A Study of the Locative Expressions 'babaw, baraw, daya' in Truku: From the Cognitive Linguistics Perspective)," in Sun, Da-Chuan (ed.), *2012 Quanguo Yuanzhu Minzu Yanjiu Youxuan Lunwenji (Collected Papers of the 2012 National Indigenous Studies Conference)*. Taipei: Council of Indigenous Peoples, Executive Yuan, 2012a, pp. 1-28 (No. 1-3).
- Huang, Shuanfan. *Language, Space, and Emotion*. NSC Project (No. 92-2411-H-002-056). Taipei: National Taiwan University, 2004.
- Lakoff, George. *Women, Fire and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: University of Chicago Press, 1987.
- Lakoff, George and Mark Johnson. *Metaphors We Live by*. Chicago: University of Chicago Press, 1980.
- Langacker, Ronald. *Foundations of Cognitive Grammar, Vol. 1: Theoretical Prerequisites*. California: Stanford University Press, 1987.
- Lee, Amy Pei-jung. "Phonology in Truku Seediq," *Taiwan Journal of Indigenous Studies*, 3.3, 2010, pp. 123-168.
- Levinson, Stephen C. *Space in Language and Cognition*. Cambridge: Cambridge University Press, 2003.
- Li, Paul Jen-kuei. "Renti Ge Buwei Mingcheng Zai Yuyan Shang de Yingyong (Usage of Body Part Terminology)," *Language and Linguistics*, 8.3, 2007, pp. 711-722.
- Svorou, Soteria. *The Grammar of Space* [Typological Studies in Language 25]. Amsterdam: John Benjamins Publishing, 1994.

The Spatial Conceptualization of Locative Expressions in Truku from the Perspective of Image Schema and Prototype Theory

Hsu, Wei-cheng (Lowking Nowbucyang)

Graduate Institute of Linguistics
National Tsing Hua University
lowking0330@gmail.com

ABSTRACT

This paper adopts image schema (Johnson 1987; Lakoff 1987; Langacker 1987) and prototype theory (Wittgenstein 1958; Berlin and Kay 1969; Rosch 1973, 1975) and investigates the spatial conceptualization of several locative expressions, including *babaw*, *baraw*, *daya* ‘over/above/upon,’ *truma*, *lhbun* ‘under/beneath,’ *brah* ‘before/in front of,’ *bukuy* ‘back/behind,’ *iril* ‘on the left,’ *narat* ‘on the right,’ *ruwan* ‘inside,’ *ngangut* ‘outside,’ and *kska/ska* ‘among/between/in the midst of.’ Based on image schema theory, the meaning of these locative expressions can be clearly represented; in particular, the multiple locative expressions related to ‘over/above/upon’ and ‘under/beneath,’ which now can be distinguished by adopting different image schemas. According to prototype theory, most of these locative words have core usages only, and do not have semantic extensions. Interestingly, we observe that four of these locative expressions, *daya*, *lhbun*, *brah*, and *bukuy*, may be derived from content words.

Key words: Truku language, locative expressions, spatial concepts, image schemas, prototype theory

(收稿日期：2013. 8. 26；修正稿日期：2013. 11. 11；通過刊登日期：2013. 11. 27)